



# Psalm 40:3

*Mizmor Mem, pasuk Gimmel*

וַיִּתֵּן בְּפִי שִׁיר חֲדָשׁ תְּהַלֵּל לֵאלֹהֵינוּ  
יֵרְאוּ רַבִּים וַיִּירָאוּ וַיִּבְטְחוּ בַיהוָה:

*He has given us a new song of praise...*

וַיִּתֵּן	בְּפִי	שִׁיר	חֲדָשׁ	תְּהַלֵּל	לֵאלֹהֵינוּ
vai'-yee'-tein'	be'-fee'	sheer'	chah-dahsh'	te'-heel'-lah'	lei-loh-hei'-noo
וַיִּ - pfx "and" נָתַן - v "give, set, put, bestow" qal impf 3ms	בְּ - "in" pfx פֶּה - n ms "mouth" י - 1cs sfx פָּאָה - v	שִׁיר - n ms "song, hymn, lyrical song" שׁוּר - v	חֲדָשׁ - adj ms "new, renewed, restored" פִּרְ > חָדַשׁ v repair, renew	תְּהַלֵּל - n fs "praise, thanks, adoration, song" פִּרְ > הִלָּל v "to shine"	לְ - pfx "to/for" אֱלֹהִים - n mpl "God, Creator" נִי - 1cpl sfx אֵיל - "ram"
he has put in my mouth		a new song [of]		praise to our God	

וַיִּירָאוּ	רַבִּים	וַיִּבְטְחוּ	בַיהוָה
ve'-yee-rah'-oo	rab-beem'	ve'-yeev'-te'-choo'	ba-Adonai
וַיִּ - pfx "and" יָרָא - v "to fear; to honor, to be in awe; show respect" qal impf 3mpl	רַב - adj ms "much, many" יָם - mpl sfx רָבַב - v multiply	וַיִּ - pfx "and, but" בָּטַח - v "trust, rely on, confide in" qal impf 3mpl	בְּ - pfx "in, on" יְהוָה - n abs "YHVH, the LORD" הָיָה v "to be" אֵהיָה - I AM
and will fear	many will see	and they will trust in the LORD	

"He has put in my mouth a new song, praise to our God; many will see and fear, and trust in the LORD." (Psalm 40:3)

καὶ ἐνέβαλεν εἰς τὸ στόμα μου ᾠσμα καινὸν ὕμνον τῷ θεῷ ἡμῶν ὄψονται πολλοὶ καὶ φοβηθήσονται καὶ ἐλπιοῦσιν ἐπὶ κύριῳ (LXX)

*Sefer Tehillim:*

וַיִּתֵּן בְּפִי שִׁיר חֲדָשׁ תְּהַלֵּל לֵאלֹהֵינוּ  
יֵרְאוּ רַבִּים וַיִּירָאוּ וַיִּבְטְחוּ בַיהוָה



**Psalm 40:3**

וַיִּתֵּן בְּפִי שִׁיר חֲדָשׁ

**He put in my mouth  
a new song [of]**

תְּהִלָּה לֵאלֹהֵינוּ

**praise to our God;**

יִרְאוּ רַבִּים וַיִּירָאוּ

**many will see and fear**

וַיִּבְטְחוּ בַיהוָה:

**and trust in the LORD.**